

Zeitschrift: Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis
Band: 21 (1899)
Heft: 52

Anhang: Zweite Beilage zu Nr. 52 der Schweizer Frauen-Zeitung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lied eines Kranken.

Ermuntere dich!
 Ich kann nicht mehr,
 Das Leben ist Schmerz;
 Das Leben ist schwer.
 Das Leben jaget das Glück davon.
 Ich kann nicht mehr.
 Ermuntere dich!
 Was trägt's mir ein?
 Das Atmen ist Qual;
 Das Leben ist Pein.
 Wenn mich das Leben auch leben ließ,
 Was trägt's mir ein?
 Ermuntere dich!
 Du ringst doch noch!
 Dein Kämpfen ist Kraft;
 Dein Kämpfen hebt hoch!
 Umflehnt der Tod auch das Lager dir,
 Du ringst doch!

F. Hützeler.

Koch- und Haushaltungsschule.

(Eingelant.)

Die Haushaltungsschule Halligen am Thunersee war in dem zu Ende gehenden Jahr von 118 Schülerinnen besucht; vertreten waren die Kantone Bern, Zürich, Basel, St. Gallen, Waadt, Neuchâtel, Genéve, Schaffhausen, Glarus, Wallis, Zug, Valais, Graubünden, Unterwalden, ferner die auswärtigen Staaten Elßaß, Preußen, Württemberg und Baden, sowie England und Frankreich.

Neues vom Büchermarkt.

Das Buchen der Frau von Irène de Navalecz. Städtische Buchhandlung, Regensburg. Preis 50 Pfennig.

Unter dem Pseudonym Irène de Navalecz vertritt sich eine geborene Fürstin von Rumänien. Die Verfasserin schließt ihr Werklein mit den Worten: Aus den Winken, welche ich niedergeschrieben habe, wird jeder das zu schöpfen wissen, was ihm fehlt, und wird, glaube ich, jeder froh sein, der fern von der Gesellschaft lebte, und plötzlich dieselbe frequentieren muß, die von mir in einer langen Reihe von Jahren gemachten Beobachtungen als nützliche und gut gemeinte Winke in die Hand nehmen zu können, um für den gegebenen Fall den gewünschten Rat zu erhalten.

Schöne Weisen. Gedichte von Marie Döbeli. Dritte, vermehrte Auflage. Verlag von Cäsar Schmidt, Zürich. 1899. Preis gebunden 2 Fr., gebunden Fr. 3.25.

Wir können unser Urteil über die tiefempfundenen und formvollkommenen Gedichte Marie Döbelis, welches wir beim ersten Erscheinen abgegeben, heute nur lebhaft wieder bestätigen. Die Ausstattung, die in der ersten Ausgabe sehr zu wünschen übrig ließ, ist diesmal des gebiegenen Inhaltes würdig.

Walter Tranggott. Schöne Blüten. Verlag von Ernst Kuhn, Biel. 1899. Preis Fr. 1.50 in Leinwand gebunden.

Ohne Präntation nennt der Verfasser seine Gedichte Schöne Blüten. Und es ist wirklich ein stilles, reines Empfinden ohne Leidenhaftigkeit, was aus diesen Gedichten spricht. Wer kultiviert die Prachtexemplare unter den Blumen sucht, der wird an Form und Farbe dieser schlichten Blüten dies und das ausfinden. Genüßsame Herzen aber werden sie mit Freude pflücken, um stillen Genuß in deren Betrachtung zu finden.

Gedichte von Jakob Schiff. Elegante gebundene mit Goldschnitt 3 B. (Stuttgart, Deutsche Verlagsanstalt).

Die Gedichte, die hier zum erstenmal in einer geschlossenen Sammlung an die Öffentlichkeit treten, haben sich vereinzelt schon längst zahlreiche Verehrer und Bewunderer erworben.

Kartoffeln und Kastanien. Von Emma Miller, Wiesensteig (Württemberg). Verlag von Frische u. Schmidt, Leipzig. Preis 1 M.

Trotzdem an Rezepten zu Kartoffelgerichten kein Mangel ist, finden wir in dem vorliegenden Büchlein eine Fülle von Neuem, an welchem die gewiegte Köchin, sowie die Anfängerin ihre Freude haben wird. Bei der großen Auswahl der Rezepte zur Zubereitung von Kastanien ist sicher anzunehmen, daß auch dieses Nahrungsmittel mehr als bisher in der bürgerlichen Küche zu Ehren gezogen werden wird.

Keine Langeweile. Eine Erzählung für Kinder von acht bis fünfzehn Jahren von Tony Schumacher. Stuttgart, Verlag von Levy & Müller. — 300 S. Großformat. Preis eleg. geb. 4 Fr.

Die zahlreichen Verehrer der Schumacher'schen Muse werden dieses Buch mit Freude als eine willkommene Gabe für den Weihnachtstisch ihrer Kleinen begrüßen, die jubeln werden, wenn sie mit einem neuen, herrlichen Buch ihrer lieben „Tante Schumacher“, wie die Verfasserin in Hunderten von Kinderbriefen betitelt wird, vom Christkind überreicht werden.

J. von Pröpper. Einfaches vegetarisches Kochbuch. 660 erprobte Rezepte. Frankfurt a. M. Jaeger'sche Verlagsbuchhandlung. (Preis eleg. geb. 1.60.)

Die Zahl der wirklich brauchbaren vegetarischen Kochbücher ist eine geringe, trotzdem, daß die vegetarische Kost heutzutage — auch oft unbewußt, oft aus praktischer Sparlichkeit — immer mehr Anhänger findet. Frau von Pröppers Name bürgt für eine gediegene Arbeit, und die Rezepte lassen uns diese Annahme bestätigen.

Martin Fries. Getränkbuch. Zubereitung und Verwendung aller Arten flüssiger Nahrungsmittel, Genuss- und Heilmittel. Eine Ergänzung zu jedem Kochbuch. Frankfurt a. M. Jaeger'sche Verlagsbuchhandlung. (Preis eleg. geb. 1.40.)

Der Verfasser steht auf entschieden anti-alkoholischem Standpunkte und gibt der Hausfrau Rezepte und Ratsschläge in Masse zu gefunden und gesundheitsfördernden Getränken. Er macht hier auf die Kennzeichen verdorbener und schlechter Getränke aufmerksam, so daß das vorliegende Buch tatsächlich jedem Hauswesen eine gute Stütze sein wird.

Die Frau in der Kunstgeschichte lautet der Titel, der laut den vorliegenden Lieferungen 22 und 23 des „Illustrierten Konversationslexikons der Frau“ (Verlag von Martin Oldenbourg in Berlin) den zweiten Band dieses interessanten Frauenbuches einleitet. Besonders hervorzuheben sind die Artikel über: „Frauenarbeit im Kunstgewerbe“, „Kunsthandarbeit“, „Lehrerin“, „Leibesübungen“, „Liebeserfahrungen“ und „Mädchenerziehung“, alles ganz vorzüglich und überaus lehrreiche Arbeiten. Unter den Tafeln verdient diejenige, welche uns moderne Schmuckgegenstände vor Augen führt, wegen ihrer prächtigen lithographischen Ausführung uneingeschränktes Lob, wie überhaupt der Ausstattung des Buches besonderes Augenmerk zugewendet wurde. Daselbe ist komplett in zwei geschmackvollen Leinenbänden à M. 12.50 oder in zwei vornehmen Halbfranzbänden à M. 14. —, eventuell auch gegen monatliche Teilzahlungen, durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes zu beziehen und sollte auf dem Weihnachtstische keiner Frau fehlen.

Die Aertzin. Forderungen, Leistungen, Ausichten in diesem Berufe. Von Dr. Hans Gader. Verlag von E. Kempe in Leipzig. 50 Pf.

Das vorliegende Büchlein „die Aertzin“ von Dr. Hans Gader gibt ausführlich Mitteilung über alle Verhältnisse dieses Berufes, soweit sie Bezug haben auf Frauen, und zeigt klar und deutlich, welche Forderungen an Damen gestellt werden, die sich dem ärztlichen Studium widmen wollen, welche Leistungen sie übernehmen müssen, und welche Erfolge sie zu erwarten haben. Jetzt, wo der Sinn der Damen immer mehr auf das Studium gerichtet ist, dürfte das treffliche Büchlein vielen willkommen sein.

Die Krankenschwester. Forderungen, Leistungen, Ausichten in diesem Berufe. Von Dr. Walter Franke. Verlag von E. Kempe in Leipzig. 50 Pf.

In unserer Zeit suchen Damen, Frauen und Mädchen, mehr wie früher, Erwerb in Berufen. Ein nahegelegender Beruf ist derjenige der Krankenschwester, und viele Damen denken demgemäß an diesen. Aber die Verhältnisse, die Ausichten, die Leistungen, sind hierfür sehr wenig bekannt, und deshalb ist die Arbeit von Dr. W. Franke „Die Krankenschwester“ mit Freude zu begrüßen, besonders da sie das ganze Gebiet der „Krankenschwester“ eingehend behandelt. Die Forderungen für Diakonissinnen sind schon öfters besprochen, aber die „freie Krankenschwester“ und die Verhältnisse in ihr sind ganz unbekannt und werden hier zum erstenmal in Erwägung gezogen. Hierfür ist das Material bekanntlich fast gar nicht gesammelt gewesen, und nur schwer ist es, dies zu erlangen. Es ist das Werkchen von Dr. W. Franke daher eine wünschenswerte Tat, die allen Damen willkommen sein muß. Das Büchlein bildet einen Teil der „Frauenberufe“, in denen in Heften zu 50 Pf. alle für Damen geeigneten Berufe in gleicher Weise besprochen werden.

Die Tonkünstlerin. Forderungen, Leistungen, Ausichten in diesem Berufe. Verlag von E. Kempe in Leipzig. 50 Pf.

Eins der Hauptgebiete, auf dem unzählige Damen lohnenden Erwerb finden, ist das Musikfach, und viele wenden sich täglich diesem Lebensberufe zu. Aber dennoch herrscht vielfach große Unkenntnis über die inneren Verhältnisse in diesem Berufe, über die Mittel und Wege, durch die man am besten und sichersten dauernde Erfolge erlangen kann. Denn eine Dame kann als Gesangslehrerin, als Klavierlehrerin, als Sängerin, als Komponistin und sonst tätig sein, aber jedes dieser Fächer erfordert andere Vorbereitungen, andere Kenntnisse und Fähigkeiten, gibt andere Ausichten. Da bietet „Die Tonkünstlerin“ nach allen Richtungen hin ganz vorzügliche Anleitung. Es sollte jede Dame, die glaubt, als Tonkünstlerin ihren Lebensunterhalt finden zu können, sich ernstlich mit obigem Werkchen beschäftigen, sie wird Auskunft über alles finden.

Wie soll man Schaufenster ausstatten? Herausgegeben von der Redaktion des „Schweizer Gewerbelebens“. Nr. 5 der „Gewerbebibliothek“. Verlag von Biedler u. Co. (vorm. Michel u. Biedler) in Bern. Einzelpreis 20 Cts., partienweise von 10 Exemplaren an à 10 Cts.

Wir empfehlen dieses kleine gebiegene Werklein zum billigen Preise von nur 20 Cts. allen Geschäftslenten aufs angelegentlichste zur Anschaffung. Jeder Geschäftsinhaber und Inhaberin wird daraus Nutzen ziehen.

Sauterburgs illustrierter Adresskalender. Der Jahrgänger 1900 kommt aus der bekannten und bewährten Schule des guten Geschmacks und wird ohne Zweifel an allen Orten, wo seine Vorgänger geweiht, seinen Platz ebenfalls erhalten und sich zudem viele neue Freunde erwerben.

Kräftigungskur bei Lungenleiden.

Herr Dr. Guttman in Otterndorf (Hannover) schreibt: „Bei chronischen Krankheiten mit Schwund der Kräfte und Appetitmangel, z. B. Tuberkulose, Magen-, Darmkatarrhen u. dgl., ferner in der Rekonvaleszenz, wende ich gerne Dr. Sommer's Somaatogen an, bei beginnender Lungen- und Bronchitis ausfallschäftig und, soweit ich nach einjähriger Prüfung berichten kann, mit bestem Erfolge.“ Depots in allen Apotheken. [1091]

Der Baby-Auskleuern herzurichten, Töchter für die Pension auszurüsten oder eine Braut auszustatten hat, läßt sich mit Vorteil meine Muster von Spitzen, Entwürfen, sowie jeder Art von Stickerien (auf weißen und farbigen Stoff) zur Einsicht behändigen. Ich kann ganz außerordentlich billig liefern, weil ich diese Artikel selbst herstelle und weil keine weiteren Kosten, wie Wadenmiete, Provisionen u. dergl., darüber gehen. Die Muster mit Preisangabe stehen gerne zu Diensten. Anfragen unter dem Buchstaben J. werden umgehend beantwortet [2120]

Die PATE ÉPILATOIRE DUSSEY

zerstört die Haare auf dem Gesicht der Damen, ohne irgend welche Nachteile für die Haut. Wirksamkeit garantiert: 50 jähriger Erfolg. (Für das Kinn, 30 Pf.; 1/2 Büchse, speziell für Schnurrbart, 10 Pf. 10 gegen Post-Mandat). Für die Arme, gebrauche man den PILVORE (20). DUSSEY, 1, R. J.-J. Rousseau, Paris.

[2485]

Damen-, Herren-, Knaben-



Meterweise!
 Anfertigung nach Mass!
 Fert. Jaquette-Costume
 von Fr. 25. — an. [2589]

Basel (Schweiz), Ryffstrasse.

Soeben erschien bei uns in II. Auflage das hochwichtige Buch von Prof. N. Atur:

Frauen- und Ehearzt.

Ein praktischer Ratgeber in allen Leidens- u. Freudensfragen d. Ehelebens.

Das Buch wird sich in jeder Ehe als Friedensstifter und Glückspender erweisen und der edelste und ehrlichste Hausfreund sein. — Preis gut geb. Fr. 6.50 eleg. geb. Fr. 8.25. Gegen Einsendung des Betrages oder gegen Nachnahme erfolgt Zusendung durch den Naturheilliteratur-Verlag (Winkler) Basel. [2758]

Wie eine Familie von zwei Erwachsenen und drei Kindern mit einem jährlichen Einkommen von 1800 Fr. bei guter und genügender Ernährung auszukommen vermag, zeigt Fr. Ida Niederer, vormals Vorsteherin der thurgauischen Haushaltungsschule auf Grund jahrelang gesammelter Angaben und praktisch durchgeführter Haushaltungsbudgets in ihrer bereits in vier Auflagen erschienenen Schrift: Die Küche des Mittelstandes. Anleitung, billig und gut zu leben. Mit einem vierwöchentlichen Speisezettel nebst erprobten Rezepten. Das schmuck gebundene Büchlein, dessen Preis nur Fr. 1.20 beträgt, verdient in allen Familien, speziell aber in solchen mit heranwachsenden Töchtern die weiteste Verbreitung. Es kann und wird viel Gutes stiften. Zu beziehen durch die Expedition der „Schweizer Frauen-Zeitung“ in St. Gallen. [2176]

Als feinstes

• Kaffeesurrogat •

ist bekannt die Zuckeressenz v.

Leuenberger - Eggmann

Huttwyl.

Erste Kaffee-Essenzfabrik der Schweiz
 mit goldener Medaille diplomiert. [2661]

Frauen- und Geschlechtskrankheiten, Periodenstörung, Gebärmutterleiden

werden schnell und billig (auch brieflich) ohne Berufsstörung unter strengster Diskretion geheilt von

Dr. med. J. Häfliger

2029]

Ennenda.

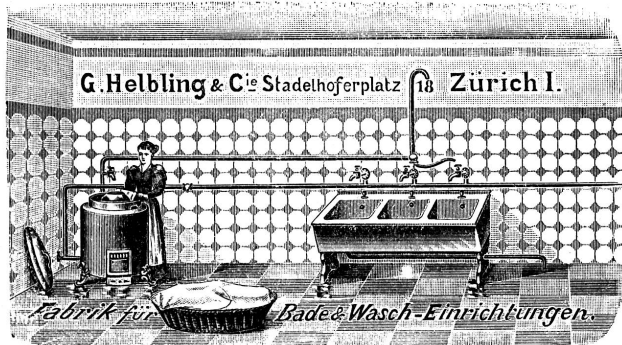
Besten Korsett-Ersatz: „Patent-Büstenhalter und Khiva.“

Nach Begutachtung ärztlicher Autoritäten sind
 „Khiva“ + 16500 und Büstenhalter + 6264
 der beste und unübertroffene Ersatz für das gesundheitsschäd-
 liche und unbequeme Korsett.

„Khiva“ ist in allen Teilen dehnbar ohne Gummi!
 „Khiva“ gibt eine tadellose, elegante Figur!
 „Büstenhalter“ gibt absolute Behaglichkeit!
 „Büstenhalter“ weil verstellbar, erfordert kein Einschnüren mehr und gibt
 stets natürliche, schöne Form. Diese Vorzüge besitzt nur
 „Schindlers Patent-Büstenhalter“.

[2428]

Direkt zu beziehen vom Generalvertreter für die Schweiz:
Peters & Co., Zürich V., Eidmattstrasse 57.
 Prospekte gratis. Versandhaus f. Artikel der Gesundheitspflege. Engros-Versand.
 In St. Gallen Depot bei Frau P. Krähenbühl, Gallusstr. 41.



[2057]

Nähmaschinen

für alle Branchen, auch zum Nachsticken, sowie mit Kettenstich-
 vorrichtung, empfiehlt mit mehrjähriger Garantie [2575]

A. Rebsamen, Rütli (Zürich).

Teilzahlungen äusserst günstig. Reparaturen prompt und billig.

Filialen: Zürich: Bleicherweg 55
 St. Gallen: Metzgergasse 25

TORIL

Schutzmarke.

**Fleisch-Extract**

enthält mehr Nährkraft, ist wohlgeschmeckender
 und zudem billiger als die Liebig'schen Ex-
 trakte und in allen besseren Droguen- und
 Delikatessen-, Kolonialwaren-Handlungen und
 Apotheken zu haben.

[2513]

Generalvertrieb: Alfred Joël, Zürich.

Wir empfehlen unsere prächtig ausgestatteten

Einbanddecken

als stets willkommene

Hübsche Weihnachts-Geschenke

Schweizer Frauen-Zeitung à Fr. 2.—
 Für die Kleine Welt à „ —. 60
 Koch- und Haushaltungsschule à „ —. 60

Prompter Versand per Nachnahme.

[2597]

Verlag und Expedition.

Das Neueste in der Heilkunde!

Soeben erschien: „Der elektrische Hausarzt“, kurze Anleitung zur
 (schmerzlosen) elektrischen Selbstbehandlung (ohne Diagnose, ohne Arznei, ohne Wasserkur) von J. P. Moser.
 1899. Selbstverlag. (Mit dem Bildnisse des Verfassers und vielen erläuternden Abbildungen.) Preis Mk. 1.50
 und für Porto 30 Pfennig. Prospekt umsonst. [2634]

Bei dem grossen Interesse, welches die „elektrischen Kuren“ in der letzten Zeit erregten, ein zeit-
 gemässes (aus der Praxis entstandenes) Werk. Zu beziehen durch den Verfasser:

J. P. Moser in St. Johann - Saarbrücken (Rheinpreussen).

Obacht

beim Einkaufe von Lilienmilch-Seife.
 Es gibt viele mindere Nachahmungen.
 Nur die von Bergmann & Co., Zürich,
 fabrizierte, mit der Schutzmarke:
 Zwei Bergmänner versehene Lilien-
 milch-Seife ist die echte. [2245]

Preis: 75 Cts. per Stück.

Hautkrankheiten

jeder Art, die veraltetsten Fälle, werden äusserst rasch und
 gründlich mit unschädlichen Mitteln, ohne Berufsstörung,
 nach eigener, bewährter Methode billigst geheilt. ●●●●●

Trockene und nässende Flechten, Beissen, Haarausfall, Kopfschuppen, Kopf-
 grind, Krätze, Gesichtsausschläge, Säuren, Knötchen, Schuppen, Mit-
 tesser, Gesicht- und Nasenröte, Bartflechten, Sommersprossen und
 Flecken, Gesichtshaare, Warzen, Sprödigkeit der Haut, Frostbeulen, Krampf-
 adern, Geschwüre, übermässige Schweissbildung, Fusschweiss, Kropf-
 und Drüsenleiden werden durch briefliche Behandlung in kürzester Zeit radikal
 beseitigt. Zahlreiche Dankschreiben von Geheilten liegen vor. ●●●●●●●●
 [2700] Man wende sich an O. Mück, prakt. Arzt, in Glarus (Schweiz).

Der von farbigem Stoff solid ge-
 fertigte, zerlegbare

Taschen-Drachen „Falke“

ist für muntere Knaben ein Belustig-
 ungsartikel ersten Ranges. Derselbe
 wird in eidgenössischen und
 allen Kantonsfarben zum Preise
 von Fr. 4.20 geliefert durch [2663]

Karl Kaethner
 Winterthur, Wartstrasse 20.



Droguerie in Stein (Gl. Appenzell)

verfendet, so lange Vorrat, 1899er

5 Pfund-Güthe echten Berg-Bienen-
 honig per Post franko à Fr. 4. 90.

Sehr passend als Geschenkf. [2606]

Carpentiers**Haushaltungs-
Buch**

ist wegen seiner Uebersichtlichkeit und
 Einfachheit das beliebteste Haushaltungs-
 buch. Ausgaben à 2 und 3 Fr. [2705]

Zu beziehen durch die meisten Papier-
 handlungen. (H 5423 Z)

Verlag von

Paul Carpentier
 Bücherfabrik, ZÜRICH.

Wo nicht erhältlich, liefere direkt.

Bettläsungen, Gesichtsausschlag.

An Bettläsungen, Blasenentzündung, Gesichtsausschlag, Säuren und Mitessern leidend,
 wandte ich mich brieflich an Herrn O. Mück,
 prakt. Arzt in Glarus, welcher mich von
 diesen chron. Uebeln schnell und gründlich
 heilte, was ich hiermit bestätige. St. Wendel,
 den 13. Mai 1899. Jak. Tullius. — Unterschrift
 beglaubigt. St. Wendel, 13. Mai 1899. Der
 Bürgermeister J. V. Jahn, Beigeordneter. —
 Adresse: O. Mück, prakt. Arzt in
 Glarus (Schweiz). [2701]

Das Baumwolltuch- und
 Leinenlager von Jacq. Becker,
 Ennenda (Glarus), liefert an Private
 1/2-Stückweise, 30—35 Meter haltend,
 prima Qualitäten zu billigsten
 Engros-Preisen. Man verlange ver-
 trauensvoll von diesem Special-Ge-
 schäft die Muster, welche franko zu
 Diensten. [2610]

Mandolinen

nur echt italienische

Gitarren

deutsche u. italienische

Zithern**Banjos****Violenen****Cellos****Accordzithern**

in sieben diversen Arten

Saiten, Plecter, Ringe

Pulte etc. [2742]

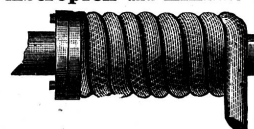
empfehlen höflichst

Gebr. Hug & Co.

St. Gallen.

Isolieren Sie

die Hauswasserleitungen gegen
 Abtropfen und Einfrieren



[2706]

mit Korkschlauch aus der
 Mech. Korkwarenfabrik
 Dürrenäsch (Aargau).

Wenn Sie einmal

Herzkirchenthee

probieren, nehmen Sie

keinen andern mehr.

[2652]

Für 6 Franken

versenden franko gegen Nachnahme

btt. 5 Ko. ff. Toilette-Abfall-Seifen

(ca. 60—70 leicht beschädigte Stücke der
 feinsten Toilette-Seifen). [2022]

Bergmann & Co., Wiedikon-Zürich

Kropf

und ähnliche Drüsen-Anschwellungen
 werden selbst in veralteten Fällen sicher
 geheilt durch meine unübertroffenen
 Kropfmittel.

Sich vertrauensvoll schriftlich wende
 an Friedr. Merz, Apotheker,
 in Seengen, Aargau. [2354]